

No. 5226

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
HAITI**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to  
radio communications between amateur stations on  
behalf of third parties. Port-au-Prince, 4 and 6 January  
1960**

*Official texts: English and French.*

*Registered by the United States of America on 11 July 1960.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
HAÏTI**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux radio-  
communications échangées entre stations d'amateurs  
pour le compte de tierces personnes. Port-au-Prince,  
4 et 6 janvier 1960**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 11 juillet 1960.*

No. 5226. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI RELATING TO RADIO COMMUNICATIONS BETWEEN AMATEUR STATIONS ON BEHALF OF THIRD PARTIES. PORT-AU-PRINCE, 4 AND 6 JANUARY 1960

Nº 5226. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI RELATIF AUX RADIOCOMMUNICATIONS ÉCHANGÉES ENTRE STATIONS D'AMATEURS POUR LE COMPTE DE TIERCES PERSONNES. PORT-AU-PRINCE, 4 ET 6 JANVIER 1960

## I

*The Haitian Minister of Foreign Affairs  
to the American Ambassador*

*Le Ministre des affaires étrangères  
d'Haïti à l'Ambassadeur des États-Unis  
d'Amérique*

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI  
DÉPARTEMENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

IIC/252

Port-au-Prince, le 4 janvier 1960

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence la conclusion entre nos deux Gouvernements d'un Accord permettant aux stations radio-amateurs de la République d'Haïti et à celles des États-Unis d'Amérique d'échanger dans les conditions ci-dessous déterminées des messages et autres communications.

Cet Accord est libellé comme suit :

Les stations radio-amateurs de la République d'Haïti et des États-Unis d'Amérique peuvent faire des échanges internationaux de messages ou d'autres communications venant de ou à destination de tierces personnes sous réserve des conditions ci-après :

1. Aucune rémunération ne peut être directement ou indirectement accordée pour de tels messages ou communications.

2. Ces communications se limiteront aux conversations ou messages d'ordre technique ou personnel pour lesquels, en raison de leur non-importance, l'emploi du service public de télécommunications n'est pas justifié. Dans la mesure où, en cas de désastre, le service public de télécommunications ne serait pas immédiatement utilisable pour l'expédition rapide de communications concernant directement la sécurité des vies ou des biens, de telles communications peuvent être expédiées via les stations amateurs de leurs pays respectifs.

<sup>1</sup> Came into force on 5 February 1960, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 février 1960, conformément aux dispositions desdites notes.

3. Le présent Accord sera applicable à tout le territoire de la République d'Haïti et aux États-Unis d'Amérique, ses territoires et possessions, y compris Puerto Rico et les Îles Vierges, et à la zone du Canal de Panama. Il sera applicable aussi dans le cas des stations amateurs fonctionnant sous licences délivrées aux citoyens des États-Unis par les autorités des États-Unis dans les autres parties du monde où les États-Unis exercent la faculté d'octroyer les licences.

4. Le présent Accord prendra fin à tout moment moyennant un préavis de six mois notifié par l'un quelconque des deux Gouvernements, ou en raison de toute entente sur le même sujet entre les deux Gouvernements, ou par la promulgation de toute législation contraire audit Accord.

Je suggère à Votre Excellence que, dans le cas où le Gouvernement des États-Unis adhérerait à la proposition susmentionnée, cette note et sa réponse acceptant cette proposition constitueront un Accord entre les deux Gouvernements lequel entrera en vigueur trente jours après la date de ladite réponse.

Je profite de cette occasion pour renouveler à Votre Excellence, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

Raymond A. MOYSE

Son Excellence Monsieur Gerald A. Drew  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire  
des États-Unis d'Amérique  
Port-au-Prince

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

REPUBLIC OF HAITI  
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

IIC/252

Port-au-Prince, January 4, 1960

Mr. Ambassador :

I have the honor to propose to Your Excellency that an agreement be concluded between our two Governments to permit amateur radio stations of the Republic of Haiti and of the United States of America to exchange messages and other communications under the following conditions :

This agreement is worded as follows :

[See note II]

I suggest to Your Excellency that, in the event the Government of the United States concurs with the aforesaid proposal, this note together with your note in reply concurring with this proposal shall constitute an agreement between the two Governments, such agreement to be effective thirty days from the date of the said note in reply.

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

Raymond A. MOYSE

His Excellency Gerald A. Drew  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
Port-au-Prince

II

*The American Ambassador to the Haitian  
Minister of Foreign Affairs*

*L'Ambassadeur des États-Unis  
d'Amérique au Ministre des affaires  
étrangères d'Haïti*

No. 136

Port-au-Prince, January 6, 1960

Excellency :

I have the honor to refer to Your Excellency's Note No. II C/252 dated January 4, 1960 by which you proposed that an agreement be concluded between the Republic of Haiti and the United States of America to permit the exchange of third party messages between the radio amateurs of the United States and Haiti.

I have been authorized to accept your proposal to conclude the necessary arrangement, as follows :

Amateur radio stations of the Republic of Haiti and of the United States of America may exchange internationally messages or other communications from or to third parties, subject to the following conditions :

1. No compensation may be directly or indirectly paid on such messages or communications.

2. Such communications shall be limited to conversations of a technical or personal nature for which, by reason of their unimportance, recourse to the public telecommunications service is not justified. To the extent that, in the event of disaster, the public telecommunications service is not readily available for expeditious handling of communications relating directly to safety of life or property, such communications may be handled by amateur stations of the respective countries.

3. This agreement shall apply to all the territory of the Republic of Haiti and to the United States of America and its territories and possessions, including Puerto Rico and the Virgin Islands and to the Panama Canal Zone. It shall also be applicable to the case of amateur stations licensed by the United States authorities to United States citizens in other areas of the world where the United States exercises licensing authority.

4. This agreement shall be subject to termination at any time on six months' notice by either Government, or by further arrangement between the two Governments

dealing with the same subject, or by the enactment of any legislation inconsistent therewith.

I have the honor to confirm that the foregoing shall constitute an understanding between the two Governments, such understanding to be effective thirty days from today's date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Gerald A. DREW

His Excellency Raymond A. Moyse  
Minister of Foreign Affairs  
Port-au-Prince

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 136

Port-au-Prince, le 6 janvier 1960

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à la note n° II C/252 du 4 janvier 1960, dans laquelle Votre Excellence propose la conclusion, entre la République d'Haïti et les États-Unis d'Amérique, d'un accord permettant aux stations radio-amateurs des États-Unis et d'Haïti d'échanger des messages pour le compte de tierces personnes.

Mon Gouvernement m'a autorisé à accepter la conclusion, proposée par Votre Excellence, d'un accord ainsi conçu :

[*Voir note I*]

Je tiens à confirmer que les dispositions ci-dessus constitueront entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur dans trente jours.

Veillez agréer, etc.

Gerald A. DREW

Son Excellence Monsieur Raymond A. Moyse  
Ministre des affaires étrangères  
Port-au-Prince

---